



传世侦探经典
一流心智挑战

原著 阿瑟·柯南道尔



福尔摩斯带你去探案

互动探案 训练孩子的逻辑思维能力

复出记



CFP 中国电影出版社



传世侦探经典

一流心智挑战

原著 阿瑟·柯南道尔



福尔摩斯带你去探案

互动探案 训练孩子的逻辑思维能力

复出记



CIP 中国电影出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯带你去探案. 复出记 / 星动编著. — 北京:
中国电影出版社, 2004. 11
ISBN 7-106-02205-5

I. 福... II. 星... III. 儿童文学—侦探小说—作品
集—中国—当代 IV. I287.47
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 089299 号

责任编辑: 安刚

设计制作: 北京星恒动影文化公司

福尔摩斯带你去探案—复出记

星动 编著

出版发行	中国电影出版社 (北京北三环东路 22 号) 邮编 100013
	电话: 64299917 (总编室) 64216278 (发行部)
	E-mail: Jsja@netchina.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	北京通州京华印刷制版厂
版 次	2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷
规 格	开本 / 787 × 980 毫米 1/16 印张 / 13
书 号	ISBN 7-106-02205-5/I·0528
定 价	48.00 元 (全套共 3 册)



6

第二块血迹
奇 案

39

孤身骑车人
奇 案

66

金边夹鼻
眼镜奇案

97

六座拿破仑
半身像奇案

135

三角墙山庄
奇 案

171

舞人图
奇 案

人物介绍



夏洛克·福尔摩斯

英国神探，也是世界最著名的大侦探。他因屡破奇案而获得英国王室授予爵士爵位，对社会有强烈的责任感，是典型的维多利亚时代的英国绅士。

职业

他自称是一位“咨询侦探”——当其他私人或官方侦探遇到困难时常常向他求教，经常足不出户就可以解决疑难问题。

特长

特别善于通过观察与演绎法解决问题，能够从一个人的衣着、鞋子、神态、语言和行為中判断出他们的籍贯、职业、经历等。

缺点

在现代人看来，福尔摩斯是一位不折不扣的躁郁症患者：他能够几个星期兴奋难安，却也可以半个月都心绪不宁；为了思考案情，福尔摩斯有时会自己注射可卡因。

福尔摩斯的学识和本领

文学知识	☆☆☆☆☆	完全不感兴趣,经常讥讽华生以小说的手法描写破案过程的做法
政治学知识	★☆☆☆☆	所知浅薄
植物学知识	★★☆☆☆	对毒剂了解 对实用园艺学一无所知
地质学知识	★★★☆☆	散步回来后,他能根据泥点颜色和坚实程度说出是在什么地方溅上的
社会新闻	★★★★★	所知广博 对社会上一切恐怖事件都深知底细
音乐	★★★★★	小提琴拉得很好
搏击术	★★★★★	精通棍棒、刀剑、拳术 甚至还会一点儿日本式摔跤

约翰·华生



医学博士,福尔摩斯的忠实助手和案情记录者。

华生坦承自己不如福尔摩斯聪明,但偶尔也会反抗一下,结果总是遭到福尔摩斯善意的嘲弄,并被福尔摩斯缜密的分析所折服。

华生结婚后开了一家诊所,生意兴隆。此后,福尔摩斯就只好自己来记述破案的过程了。



dì èr kuàixuè jì qí àn

第二块血迹奇案

yí gè xīng qī èr de shàng wǔ yǒuliǎng wèi chí míng ōu zhōu de kè rén lái dào wǒ men bèi
一个星期二的上午,有两位驰名欧洲的客人来到我们贝

kè jiē de jiǎn lòu zhù suǒ yí wèi shì zhù míng de bèi lín gé xūn jué tā céng liǎng dù dān rèn yīng
克街的简陋住所。一位是著名的贝林格勋爵,他曾两度担任英

guó shǒu xiàng lìng yí wèi shì cuī luò ní hòu pǔ fù zé ōu zhōu shì wù de dà chén yīng
国首相;另一位是崔洛尼·侯普——负责欧洲事务的大臣,英

guó zuì yǒu qián tú de zhèng zhì jiā cóng tā men yōu lù ér jiāo jí de shén sè kě yǐ kàn chū
国最有前途的政治家。从他们忧虑而焦急的神色可以看出,

tā men dào zhè lǐ lái yí dìng shì yǒu yào shì xiāng qiú nà wèi ōu zhōu shì wù dà chén xīn shén
他们到这里来,一定是有要事相求。那位欧洲事务大臣心神

bù ān de shí ér niǎn niǎn hú xū shí ér yòu mō mō biǎo liàn zhuì
不安地时而捻捻胡须,时而又摸摸表链坠。

fú èr mó sī xiān sheng jīn tiān zǎo shàng wǒ fā xiàn yǒu zhòng yào wén jiàn yí shī gǎn
“福尔摩斯先生,今天早上我发现有重要文件遗失,赶

máng gào su le shǒu xiàng zūn cóng shǒu xiàng de yì jiàn wǒ men lì jí lái zhǎo nǐ
忙告诉了首相。遵从首相的意见,我们立即来找你。”

nín tōng zhī jīng chá le ma
“您通知警察了吗?”

shǒu xiàng shuō qǐ huà lái xùn sù ér guǒ duàn méi yǒu wǒ men bù néng zhè yàng zuò
首相说起话来迅速而果断:“没有,我们不能这样做。”

zhè shì wèi shén me ne
“这是为什么呢?”

zhè ge wén jiàn fēi cháng zhòng yào yí dàn gōng zhī yú zhòng hén kě néng huì yǐn qǐ ōu
“这个文件非常重要,一旦公之于众很可能会引起欧

zhōu xíng shì fù zá huà zhuī huí wén jiàn yí shì bì xū jué duì bǎo mì yīn wèi dào qiè wén jiàn de
洲形势复杂化。追回文件一事,必须绝对保密,因为盗窃文件的





mù dì zhèng shì wèi le gōng bù wén jiàn de nèi róng
目的正是为了公布文件的内容。”

wǒ míng bái le cuī luò ní hòu pǔ xiānsheng qǐng nín zhǔn què de xù shù yí xià wén
“我明白了。崔洛尼·候普先生，请您准确地叙述一下文
jiàn shì zài shén me qíng kuàng xià diū shī de
件是在什么情况下丢失的。”

hǎo fú ěr mó sī xiānsheng wǒ men liù tiān yǐ qián shōu dào yì fēng xìn shì yí wèi wài
“好，福尔摩斯先生。我们六天以前收到一封信，是一位外
guó jūn zhǔ jì lái de zhè fēng xìn shì guān zhòng dà yīn cǐ wǒ bù gǎn fàng zài bǎo xiǎn guì lǐ
国君主寄来的。这封信事关重大，因此我不敢放在保险柜里，
ér shì měi tiān dài dào bái tīng zhù zhái jiē wǒ de jiā zhōng suǒ zài wò shì de wén jiàn xiāng lǐ zuó
而是每天带到白厅住宅街我的家中，锁在卧室的文件箱里。昨
tiān wǎn shàng hái zài nà er zhè shì qiān zhēn wàn què de wǒ huàn yī fu chī wǎn fàn de shí hòu
天晚上还在那儿，这是千真万确的。我换衣服吃晚饭的时候，
dǎ kāi xiāng zi kàn jiàn wén jiàn hái zài lǐ miàn wǒ hé wǒ de qī zi shuì jiào dōu hěn qīng wǒ
打开箱子，看见文件还在里面。我和我的妻子睡觉都很轻，我
men èr rén dōu gǎn kěn dìng yè lǐ méi yǒu rén jìn dào wū lǐ kě shì jīn tiān shàng wǔ wén jiàn què bù
们二人都敢肯定夜里没有人进到屋里，可是今天上午文件却不
jiàn le
见了。”

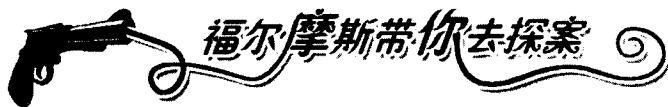
nín shuì jiào qián zuò le ně xiē shì
“您睡觉前做了哪些事？”

wǒ de qī zi chū qù kàn xì le wǒ yì zhí zuò zài wài wū děng tā dào shí yī diǎn bàn
“我的妻子出去看戏了，我一直坐在外屋等她。到十一点半
wǒ men cái jìn wò shì shuì jiào
我们才进卧室睡觉。”

yě jiù shì shuō wén jiàn xiāng fàng zài nà er yǒu sì xiǎo shí méi rén kān shǒu
“也就是说，文件箱放在那儿有四小时没人看守。”

chú le wǒ zì jǐ de pú rén hé wǒ qī zi de nǚ pú zǎo chén kě yǐ jìn wū yǐ wài qí
“除了我自己的仆人和我妻子的女仆早晨可以进屋以外，其
tā shí jiān jué bù yǔn xǔ rèn hé rén zǒu jìn wū nèi zhè liǎng gè pú rén shì kě kào de zài wǒ
他时间绝不允许任何人走进屋内。这两个仆人是可靠的，在我





menzhè lǐ gōngzuò yǐ jīng xiāng dāng jiǔ le
“们这里工作已经相当久了。”

shuí zhī dào yǒu zhè fēng xìn ne
“谁知道有这封信呢？”

jiā lǐ méi yǒu yí gè rén zhī dào
“家里没有一个人知道。”

nín de qī zi yí dīng zhī dào le
“您的妻子一定知道了？”

bù xiānsheng zhí dào jīn tiānshàng wǔ diū le zhè fēng xìn wǒ cái duì tā shuō
“不，先生。直到今天上午丢了这封信我才对她说。”

zài yīngguó hái yǒu shuí zhī dào yǒu zhè yàng yì fēng xìn ne
“在英国还有谁知道有这样一封信呢？”

zuó tiān tōng zhī le gè wèi nèi gé dà chén yǒu zhè yàng yì fēng xìn měi tiān nèi gé huì yì
“昨天通知了各位内阁大臣有这样一封信，每天内阁会议

dōu qiáng diào bǎo mì tè bié zài zuó tiān de huì shàng shǒu xiàng zhòng zhòng de tí xǐng le dà jiā
都强调保密，特别在昨天的会上首相郑重地提醒了大家。

tiān a guò le jǐ gè xiǎo shí wǒ zì jǐ biàn diū shī le zhè fēng xìn tā yòng shǒu jiū zhù zì
天啊，过了几个小时我自己便丢失了这封信！”他用手揪住自

jǐ de tóu fa shén qíng jí wéi ào sàng suí hòu tā de liǎn shàng yòu huī fù le nà zhǒng gāo guì
己的头发，神情极为懊丧。随后他的脸上又恢复了那种高贵

de shén qíng yǔ qì yě wēn hé qǐ lái le
的神情，语气也温和起来了。

fú ěr mó sī kǎo lǜ le yí huì er shuō xiānsheng wǒ bù dé bú wèn yí xià zhè fēng
福尔摩斯考虑了一会儿，说：“先生，我不得不问一下，这封

xìn de zhōng xīn nèi róng shì shén me wèi shén me diū shī zhè fēng xìn huì zào chéng zhè yàng zhòng
信的中心内容是什么，为什么丢失这封信会造成这样重

dà de hòu guǒ
大的后果？”

liǎng wèi zhèng zhì jiā xùn sù de jiāo huàn le yí xià yǎn sè shǒu xiàng nóng méi jīn zhòu tā
两位政治家迅速地交换了一下眼色，首相浓眉紧皱，他

shuō xìn fēng yòu báo yòu cháng yán sè shì dàn lán de xìn fēng shàng miàn yǒu hóng sè huǒ qī
说：“信封又薄又长，颜色是淡蓝的。信封上面有红色火漆，





qī shàng gài yǒu dūn fú de shī zi de yìn jì shōu xìn rén de xìng míng xiě de dà ér xǐng mù
漆上盖有蹲伏的狮子的印记。收信人的姓名写得大而醒目

.....”

fú ěr mó sī shuō nín shuō de zhè xiē qíng kuàng hěn zhòng yào zhí de zhòng shì kě shì
福尔摩斯说：“您说的这些情况很重要，值得重视，可是

wèi le diào chá wǒ zǒng yào zhuī běn sù yuán xìn de nèi róng shì shén me
为了调查，我总要追本溯源。信的内容是什么？”

nà shì zuì zhòng yào de guó jiā jī mì wǒ bù hǎo gào su nǐ rú guǒ nǐ néng shī zhǎn
“那是最重要的国家机密，我不好告诉你。如果你能施展

nǐ de néng lì zhǎo dào wǒ suǒ shuō de xìn fēng hé xìn wǒ men jiāng huì gěi nǐ wǒ men quán xiàn suǒ
你的能力找到我所说的信封和信，我们将会给你我们权限所

yǔn xǔ de zuì dà bào chóu
允许的最大报酬。”

xià luò kè fú ěr mó sī miàn dài wēi xiào zhàn le qǐ lái tā shuō nǐ men èr wèi
夏洛克·福尔摩斯面带微笑，站了起来。他说：“你们二位

shì yīng guó zuì máng de rén kě shì wǒ zhè ge xiǎo xiǎo de zhēn tàn yě hěn máng yǒu hěn duō rén lái
是英国最忙的人，可是我这个小小的侦探也很忙，有很多人来

fǎng wǒ fēi cháng yí hàn zài zhè jiàn shì qing shàng wǒ bù néng bāng zhù nǐ men jì xù tán xià
访。我非常遗憾在这件事情上，我不能帮助你们，继续谈下

qù shì làng fèi shí jiān
去是浪费时间。”

yǒu yī liǎng fēn zhōng wǒ men dōu jìng zuò zhe méi yǒu rén jiǎng huà zhè wèi nián mài de zhèng
有一两分钟，我们都静坐着，没有人讲话。这位年迈的政

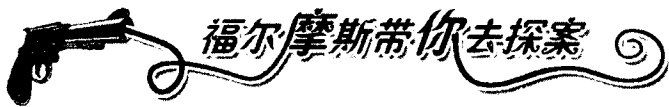
zhì jiā sǒng le sǒng jiān shuō dào fú ěr mó sī xiān sheng wǒ men kě yǐ jiē shòu nǐ de tiáo
治家耸了耸肩，说道：“福尔摩斯先生，我们可以接受你的条

jiàn nǐ shì duì de zhǐ yǒu wán quán xìn rèn nǐ nǐ cái néng cǎi qǔ xíng dòng wǒ xiāng xìn nǐ
件。你是对的，只有完全信任你，你才能采取行动。我相信你

hé nǐ de tóng shì huá shēng dài fu de shēng yù suǒ yǐ wǒ yào bǎ quán bù shì qing dōu gào su nǐ
和你的同事华生大夫的声誉，所以我要把全部事情都告诉你

men wǒ yě xiāng xìn nǐ men yǒu qiáng liè de ài guó xīn yīn wèi zhè jiàn shì yí dàn bào lù chū
们。我也相信你们有强烈的爱国心，因为这件事一旦暴露出





lái biàn huì gěi wǒ men guó jiā dài lái bù kě xiǎng xiàng de zāi nàn
来,便会给我们国家带来不可想象的灾难。”

nín kě yǐ fàng xīn de xìn rèn wǒ
“您可以放心地信任我。”

yí wèi wài guó jūn zhǔ duì yú wǒ guó zhí mín dì fā zhǎn hěn kuài gǎn dào fèn kǎi ér xiě le
“一位外国君主,对于我国殖民地发展很快感到愤慨而写了

zhè fēng xìn xìn shì cōng cōng máng máng xiě chéng de bìng qiè wán quán chū yú tā gè rén de yì
这封信。信是匆匆忙忙写成的,并且完全出于他个人的意

jiàn diào chá shuō míng tā de dà chén men bìng bù zhī dào zhè jiàn shì tóng shí zhè fēng xìn xiě de
见,调查说明他的大臣们并不知道这件事。同时,这封信写得

yě hěn bù hé tǐ tǒng qí zhōng yǒu xiē cí jù hái dài zhe tiǎo xìn xìng zhì fā biǎo zhè fēng xìn
也很不合体统,其中有些词句,还带着挑衅性质,发表这封信

jiāng huì jī nù yīng guó rén wǒ gǎn shuō zhè fēng xìn rú guǒ fā biǎo yì xīng qī zhī hòu jiāng huì yīn
将会激怒英国人。我敢说这封信如果发表,一星期之后将会引

qǐ zhàn zhēng
起战争。”

nín tōng zhī xiě zhè fēng xìn de rén méi yǒu
“您通知写这封信的人没有?”

tōng zhī le xiān sheng gāng fā le mì mǎ diàn bào
“通知了,先生,刚发了密码电报。”

huò xǔ xiě xìn de rén xī wàng fā biǎo zhè fēng xìn
“或许写信的人希望发表这封信。”

bù wǒ men yǒu lǐ yóu rèn wéi xiě xìn de rén yǐ jīng gǎn dào zhè yàng zuò tài bù shèn zhòng
“不,我们有理由认为写信的人已经感到这样做太不慎重,

bìng qiè guò yú jí zào le rú guǒ zhè fēng xìn gōng zhī yú zhòng duì tā zì jǐ guó jiā de dǎ jī
并且过于急躁了。如果这封信公之于众,对他自己国家的打击

yào bǐ duì yīng guó de dǎ jī hái chén zhòng
要比对英国的打击还沉重。”

rú guǒ shì zhè yàng de huà gōng bù zhè fēng xìn fú hé nǎ xiē rén de lì yì ne wèi
“如果是这样的话,公布这封信符合哪些人的利益呢?为

shén me yǒu rén yào dào qiè bìng qiè gōng bù zhè fēng xìn ne
什么人要盗窃并且公布这封信呢?”





fú ěr mó sī xiānsheng zhè jiù qiānshèdào jīn zhāng de ōu zhōu zhèng zhì guān xì le
“福尔摩斯先生，这就牵涉到紧张的欧洲政治关系了。

zhèng gè ōu zhōu dà lù yǒuliǎng gè shì jūn lì dí de jūn shì liánméng dà bù liè diǎnbǎo chí zhōng
整个欧洲大陆有两个势均力敌的军事联盟，大不列颠保持中

lì wéi chí zhe tā men zhī jiān de píng héng rú guǒ yīng guó bèi pò hé mǒu gè liánméng jiāo zhàn
立，维持着它们之间的平衡。如果英国被迫和某个联盟交战，

bì rán huì shǐ lìng yī liánméng de gè guó zhàn yǒu shì bù guǎn tā men cān zhàn yǔ fǒu nǐ míng
必然会使另一联盟的各国占优势，不管它们参战与否。你明

bái le ma
白了吗？”

nín jiǎng de hěn qīng chu yě jiù shì shuō shì zhè wèi jūn zhǔ de dí rén xiǎng yào dé dào
“您讲得很清楚。也就是说，是这位君主的敌人想要得到

bìng qiè fā biǎo zhè fēng xìn yǐ biàn shǐ fā xìn rén de guó jiā hé wǒ men de guó jiā guān xì pò
并且发表这封信，以便使发信人的国家和我们的国家关系破

liè
裂。”

xiānshengmen nǐ men rèn wéi zhǎo bú dào zhè fēng xìn biàn huì fā shēng zhàn zhēng
“先生们，你们认为找不到这封信，便会发生战争

ma
吗？”

wǒ rèn wéi zhè shì yǒu kě néng de
“我认为这是有可能的。”

nà me xiānshengmen qīngzhǔn bèi dǎ zhàng ba
“那么，先生们，请准备打仗吧。”

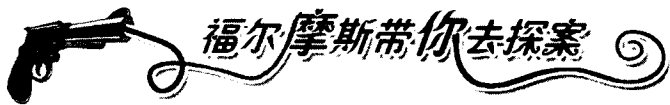
fú ěr mó sī xiānsheng kě shì hěn nán shuō xìn yí dìng zhǎo bù huí lái le
“福尔摩斯先生，可是，很难说信一定找不回来了。”

qīngkǎo lǜ yí xià zhè xiē qíng kuàng kě yǐ xiǎng xiàng yè lǐ shí yī diǎn bàn yǐ qián wén
“请考虑一下这些情况，可以想象，夜里十一点半以前，文

jiàn yǐ jīng ná zǒu le yīn wèi hòu pǔ xiānsheng hé tā de qī zi cóng nà shí qī zhí dào fā xiàn xìn
件已经拿走了，因为候普先生和他的妻子从那时期直到发现信

jiàn diū shī wéi zhǐ zhè duàn shí jiān quán zài wū nèi nà me xìn jiàn shì zài zuó tiān wǎn shàng qī
件丢失为止，这段时间全在屋内。那么信件是在昨天晚上七





diǎnbàndào shí yī diǎnbàn zhī jiān bèi dào zǒu de hěn kě néng shì qī diǎnbànguò yì diǎn er de shí
点半到十一点半之间被盗走的,很可能是七点半过一点儿的时
hòu jì rán rú cǐ nà me xiàn zài xìn zài nǎ er ne shuí yě méi yǒu lǐ yóu kòu yā zhè fēng
候。既然如此,那么现在信在哪儿呢?谁也没有理由扣压这封
xìn xìn hěn kuài biàn huì zhuǎn dào xū yào zhè fēng xìn de rén shǒu zhōng wǒ men hái yǒu shén me jī
信,信很快便会转到需要这封信的人手中。我们还有什么机
huì zhǎo dào xìn huò shì nòng qīng xìn zài nǎ er suǒ yǐ xìn shì wú fǎ zhǎo dào le
会找到信,或是弄清信在哪儿?所以信是无法找到了。”

shǒu xiàng cóng cháng shā fā yǐ shàng zhàn le qǐ lái
首相从长沙发椅上站了起来。

fú ěr mó sī xiān sheng nǐ shuō de wán quán hé hū luó jí wǒ gǎn dào wǒ men què shí
“福尔摩斯先生,你说的完全合乎逻辑,我感到我们确实
shì wú néng wéi lì le
是无能为力了。”

wèi le yán jiū zhè jiàn shì wǒ men jiǎ shè xìn shì nǚ pú huò shì nán pú ná zǒu de
“为了研究这件事,我们假设信是女仆或是男仆拿走的……”

tā men dōu shì lǎo yōng rén bìng qiě jīng shòu guò kǎo yàn
“他们都是老佣人,并且经受过考验。”

wǒ jì de nín shuō guò nín de wò shì shì zài èr lóu bìng qiě méi yǒu mén zhí jiē tōng dào
“我记得您说过,您的卧室是在二楼,并且没有门直接通到

lóu wài yǒu wài rén cóng lóu wài qù nà er bú huì bú bèi rén kàn jiàn suǒ yǐ yí dìng shì nín jiā lǐ
楼外,有外人从楼外去那儿不会不被人看见,所以一定是您家里

de rén ná zǒu de nà me zhè ge xiǎo tōu bǎ xìn jiàn jiāo gěi shuí le ne jiāo gěi le yí ge guó
的人拿走的。那么这个小偷把信件交给谁了呢?交给了一个国

jì jiàn dié huò shì guó jì tè wù zhè xiē rén wǒ shì shú xī de yǒu sān gè rén kě yǐ shuō shì
际间谍,或是国际特务,这些人我是熟悉的。有三个人可以说是

tā men de lǐng tóu rén wǒ shǒu xiān yào yí ge yí ge de diào chá kàn kàn tā men shì fǒu hái zài
他们的领头人,我首先要一个一个地调查,看看他们是否还在。

rú guǒ yǒu yí ge rén shī zōng le wǒ men biàn kě yǐ dé dào yí diǎn qǐ fā zhī dào wén jiàn dào
如果有一人失踪了,我们便可以得到一点启发,知道文件到

nǎ er qù le
哪儿去了。”





shǒuxiàngdiǎndiǎntóubiǎoshìtóngyì
首 相 点 点 头 表 示 同 意。

fú ěr mó sī xiānsheng wǒ xiāng xìn nǐ shuō de yǒudào lǐ nǐ yào cǎi qǔ de bù zhòu
“福尔摩斯先生，我相信你说得有道理，你要采取的步骤

shì kě xíng de hòu pǔ wǒ men bú yào yīn wèi zhè jiàn bù xìng de shì qing ér hū lüè le qí tā
是可行的。候普，我们不要因为这件不幸的事情而忽略了其他

shì wù jīn tiān rú guǒ yǒu xīn de jìn zhǎn wǒ men jiāng huì gào su nǐ bìng qiě qǐng nǐ gào su
事务。今天如果有新的进展，我们将会告诉你，并且请你告诉

wǒ men guān yú nǐ diào chá de jié guǒ liǎng wèi zhèng zhì jiā xiàng wǒ men gào bié hòu zhuāng yán
我们关于你调查的结果。”两位政治家向我们告别后，庄严

de lí kāi le
地离开了。

kè rén zǒu le yǐ hòu wǒ dǎ kāi chén bào quán shén guān zhù dú zhe yī jiàn zuó tiān yè lǐ
客人走了以后，我打开晨报，全神贯注读着一件昨天夜里

fā shēng de hài rén tīng wén de xiōng shā àn zhèng zài zhè shí wǒ de péng you cháng tàn yì shēng
发生的骇人听闻的凶杀案。正在这时，我的朋友长叹一声，

shuō xiàn zài xū yào wǒ men nòng qīng shuí ná zǒu le zhè fēng xìn kě néng xìn hái zài tā shǒu
说：“现在需要我们弄清谁拿走了这封信，可能信还在他手

zhōng méi yǒu jiāo chū qù zhǐ yǒu sān gè rén gǎn mào zhè yàng dà de wēi xiǎn ào bó ěr sī tǎn
中，没有交出去。只有三个人敢冒这样大的危险，奥勃尔斯坦、

lā ruò zé hé ài qiū ā duō lú kǎ sī wǒ yào fēn bié qù zhǎo tā men
拉若泽和艾秋阿多·卢卡斯，我要分别去找他们。”

wǒ xiàng wǒ shǒu zhōng de chén bào piào le yī yǎn
我向我手中的晨报瞟了一眼。

shì gāo dào ěr fēn jiē de ài qiū ā duō lú kǎ sī ma
“是高道尔芬街的艾秋阿多·卢卡斯吗？”

shì de
“是的。”

nǐ jiàn bú dào tā le
“你见不到他了。”

wèi shén me
“为什么？”





zuótiānwǎnshàng tā zài jiā lǐ bèi shā hài le
“昨天晚上他在家里被杀害了。”

fú ěr mó sī jīng yà de níng shì zhe bào zhǐ rán hòu cóng wǒ shǒu zhōng duó guò qù xià
福尔摩斯惊讶地凝视着报纸，然后从我手中夺过去。下

mian jiù shì wǒ gāng cái zhèng zài dú de yí duàn
面就是我才正在读的一段：

wēi sī mǐn sī tè jiào táng móu shā àn
《威斯敏斯特教堂谋杀案》

zuó wǎn zài gāo dào ěr fēn jiē shí liù hào fā shēng le yì qǐ shén mì de móu shā àn zhè
昨晚在高道尔芬街十六号发生了一起神秘的谋杀案。这
tiáo jiē wèi yú tài wù shì hé yǔ wēi sī mǐn sī tè jiào táng zhī jiān yì yuàn lóu dǐng de dào yǐng jī
条街位于泰晤士河与威斯敏斯特教堂之间，议院楼顶的倒影几
hū kě yǐ zhē zhù tā yōu jìng de jiē dào liǎng páng quán shì shí bā shì jì de jiù shì zhù zhái shí
乎可以遮住它，幽静的街道两旁全是十八世纪的旧式住宅。十
liù hào shì dòng xiǎo qiǎo jīng zhì de lóu fáng lún dūn shè jiāo jiè yǒu míng de ài qiū ā duō lú kǎ
六号是栋小巧精致的楼房，伦敦社交界有名的艾秋阿多·卢卡
sī xiān shēng zài zhè lǐ yǐ jīng jū zhù duō nián le tā píng yì jìn rén céng xiāng yǒu yīng guó zuì
斯先生，在这里已经居住多年了。他平易近人，曾享有英国最
jiā yè yú nán gāo yīn yǎn yuán de shēng yù
佳业余男高音演员的声誉。

lú kǎ sī xiān shēng xiànniánsān shí sì suì wèi hūn jiā zhōng yǒu yì míng nǚ guǎn jiā bō
卢卡斯先生，现年三十四岁，未婚，家中有一名女管家波
lín gé ěr tài tài hé yì míng nán pú mǐ ěr dùn nǚ guǎn jiā zhù zài gé lóu shàng hěn zǎo biàn jiù
林格尔太太和一名男仆米尔顿。女管家住在阁楼上，很早便就
qǐn le nán pú dāng wǎn bù zài jiā wài chū tàn wàng zhù zài hàn mò ěr sī mì de yì wèi péng you
寝了。男仆当晚不在家，外出探望住在汉莫尔斯密的一位朋友。
wǎn shí diǎn yǐ hòu jiā zhōng zhǐ yǒu lú kǎ sī xiān shēng yì rén cǐ shí fā shēng le shén me shì
晚十点以后，家中只有卢卡斯先生一人，此时发生了什么事
qíng shàng dài chá qīng dào le shí yī diǎn sān kè jǐng chá bā ruì tè xún luó jīng guò gāo dào ěr fēn
情尚待查清，到了十一点三刻，警察巴瑞特巡逻经过高道尔芬
jiē kàn dào shí liù hào de dà mén bàn kāi zhe tā qiāo le qiāo mén què méi yǒu rén dā ying tā
街，看到十六号的大门半开着。他敲了敲门，却没有人答应。他





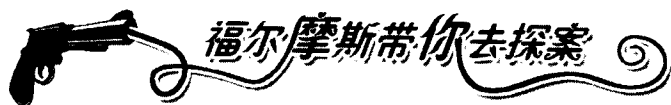
kàn jiàn qián mian de wū zi lì yǒu dēng guāng biàn zǒu jìn guò dào yòu jì xù qī āo mén réng rán méi yǒu
看见前面的屋子里有灯光,便走进过道又继续敲门,仍然没有
dòng jìng yú shì tā tuī mén zǒu le jìn qù zhǐ jiàn wū li luàn de bú xiàng yàng zi jiā jù jī
动静。于是他推门走了进去,只见屋里乱得不像样子,家具几
hū quán dōu fān dǎo zài wū zi de yì biān yì bǎ yǐ zi dǎo zài wū zi zhèng zhōng yāng sǐ yú
乎全都翻倒在屋子的一边,一把椅子倒在屋子正中央。死于
fēi mìng de fáng zhǔ dǎo zài yǐ zi páng yì zhī shǒu réng rán zhuā zhe yǐ zi tuǐ yí dìng shì dǎo zì
非命的房主倒在椅子旁,一只手仍然抓着椅子腿,一定是刀子
zhā jìn tā de xīn zàng hòu tā dāng jí shēn wáng shā rén de dǎo zì shì bā wān qū de yīn dù bǐ
扎进他的心脏后,他当即身亡。杀人的刀子是把弯曲的印度匕
shǒu shì yuán lái guà zài qiáng shàng zuò wéi zhuāng shì pǐn de dōng fāng wǔ qì xiōng shā de dòng jī
首,是原来挂在墙上作为装饰品的东方武器。凶杀的动机
bú xiàng shì qiǎng jié yīn wèi wū nèi guì zhòng wù pǐn bìng méi yǒu diū shī ài qiū ā duō lú
不象是抢劫,因为屋内贵重物品并没有丢失。艾秋阿多·卢
kǎ sī xiān shēng hěn yǒu míng tóng shí yě hěn shòu dà jiā xǐ ài suǒ yǐ tā bēi cǎn ér shén mì de
卡斯先生很有名,同时也很受大家喜爱,所以他悲惨而神秘的
sǐ wáng yí dìng huì yīn qǐ zhòng duō péng you men de shēn qiè guān xīn hé tóng qíng
死亡一定会引起众多朋友们的深切关心和同情。

guò le yì huì er fú ěr mó sī kěndìng de shuō qīn ài de huá shēng zhè liǎng jiàn shì
过了一会儿,福尔摩斯肯定地说:“亲爱的华生,这两件事
yí dìng shì hù xiāng guān lián de wǒ men bì xū yào zhǎo chū tā men hù xiāng zhī jiān de guān
一定是互相关联的,我们必须找出它们互相之间的关
xì xi”
系。”

xiàn zài jīng chá yí dìng quán zhī dào le
“现在警察一定全知道了!”

bù tā men zhǐ zhī dào tā men zài gāo dǎo ěr fēn jiē suǒ kàn dào de zhì yú zài bái tīng
“不,他们只知道他们在高道尔芬街所看到的。至于在白厅
zhù zhái jiē fā shēng de shì tā men kěndìng bù zhī dào jiāng lái yě bù huì zhī dào bù guǎn zěn
住宅街发生的事,他们肯定不知道,将来也不会知道。不管怎
me shuō yǒu yì diǎn shǐ wǒ huái yí lú kǎ sī zhè jiù shì cóng wēi sī mǐn sī tè jiào táng qū de
么说,有一点使我怀疑卢卡斯,这就是:从威斯敏斯特教堂区的





gāodào èr fēn jiē dào bái tīng zhù zhái jiē bù xíng zhǐ xū yào jǐ fēn zhōng kě shì wǒ shuō de qí
高道尔芬街到白厅住宅街步行只需要几分钟。可是，我说的其
tā liǎng gè jiàn dié dōu zhù zài lún dūn xī qū de jìn tóu yīn cǐ lú kǎ sī yào bǐ qí tā èr
他两个间谍都住在伦敦西区的尽头。因此，卢卡斯要比其他二
rén róng yì hé ōu zhōu shì wù dà chén de jiā rén jiàn lì lián xì huò shì dé dào xiāo xī suī rán zhè
人容易和欧洲事务大臣的家人建立联系或是得到消息，虽然这
jiàn shì běn shēn shì xiǎo shì dàn shì kǎo lǜ dào zuò àn shí jiān zhǐ fā shēng zài jǐ xiǎo shí zhī nèi
件事本身是小事，但是考虑到作案时间只发生在几小时之内，
nà me zhè yì diǎn yě xǔ jiù shì zhòng yào de le wèi shuí lái le
那么这一点也许就是重要的了。喂！谁来了？”

hè dé sēn tài tài ná zhe tuō pán zǒu jìn lái pán nèi yǒu yì zhāng fù nǚ de míng piàn fú
赫德森太太拿着托盘走进来，盘内有一张妇女的名片。福
ěr mó sī kàn le kàn míng piàn hǎo xiàng kàn dào yí xiàn xī wàng tā duì hè dé sēn tài tài shuō
尔摩斯看了看名片，好像看到一线希望。他对赫德森太太说：
qǐng xī ěr dá cuī luò ní hòu pǔ fū rén shàng lóu lái
“请希尔达·崔洛尼·侯普夫人上楼来。”

wǒ cháng tīng rén shuō qǐ bèi ěr míng sī tè gōng jué de yòu nǚ de měi mào dàn shì wú lùn
我常听人说起倍尔明斯特公爵的幼女的美貌，但是无论
shì bié rén duì tā de zàn měi hái shì tā běn rén de zhào piàn dōu bù céng shǐ wǒ liào dào tā jìng
是别人对她的赞美还是她本人的照片，都不曾使我料到她竟
zhǎng de zhè yàng xiān róu ē nuó róng mào shì nà yàng yàn lì wú bǐ rán ér zhè yàng yí wèi
长得这样纤柔婀娜，容貌是那样艳丽无比。然而，这样一位
fù rén zài nà ge qiū tiān de shàng wǔ gěi wǒ men de dì yī gè yìn xiàng què bú shì měi lì
妇人，在那个秋天的上午给我们的第一个印象，却不是美丽。
tā de shuāng jiǎo suī rán shí fēn kě ài dàn shì yóu yú gǎn qíng jī dòng ér xiǎn de cāng bái shuāng
她的双颊虽然十分可爱，但是由于感情激动而显得苍白；双
yǎn suī rán míng liàng dàn shì xiǎn de jí zào bù ān wèi le jìn lì kòng zhì zì jǐ tā nà báo báo
眼虽然明亮，但是显得急躁不安；为了尽力控制自己，她那薄薄
de zuǐ chún yě jǐn jǐn de bì zhe dāng tā bǐ zhí de zhàn zài mén biān shí zuì xiān yǐng rù wǒ
的嘴唇也紧紧地闭着。当她笔直地站在门边时，最先映入我
men yǎn lián de bú shì tā de wú bǐ měi lì ér shì tā de jí dù kǒng jù
们眼帘的不是她的无比美丽，而是她的极度恐惧。

